

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 344

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/September, 2022

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

マイナンバーカード マイナポイント

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、**公金受け取り口座を登録することにより**、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。対象となるのは、**9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人**です。希望する人は、**早めに申請**しましょう。

マイナンバーカードの申請

市民課では、職員が写真撮影とマイナンバーカードの申請補助をします。各支所・尾山台出張所でも特定の期間(広報あげおをご覧ください)に申請ができますので、ご利用ください。

持ち物: 本人確認ができるもの(在留カードなど)、個人番号カード交付申請書・通知カード(ある人だけ)

また、申請書ID(23桁)を持っている人は、スマートフォンからも簡単に申請できます。申請書IDを持っていない人は、市民課に問い合わせてください。

→ 市民課

Tel. 048-782-9922

Fax 048-775-9827



マイナポイント第2弾

2023年2月28日(火)までに次の①~③を行うと、マイナポイントがもらえます。

- ① マイナポイント申し込み後に、申し込んだ決済サービスで買い物またはチャージ
→ 最大5,000円相当のマイナポイント(利用額の25%)

* マイナポイント第1弾で受け取り済みの人は対象外

My-Number Card・Myna Point

If you apply to use your My-Number Card (Individual Number Card) as your Health Insurance Card and/or register a government fund receipt account, you can apply to receive 7,500-yen worth of Myna Points (Individual Number Card Points) respectively for doing so. Those eligible are people who have applied for the issuance of My-Number Card by September 30 (Fri).

If you wish to receive Myna Points, you're encouraged to apply for My-Number Card early.



My-Number Card

At Shimin-ka, city staff members will take a photo of you and help you apply for the My-Number Card. At some branch offices including Oyamadai Shucchojo, you can apply for it during the specific period of time (as outlined in the September issue of Koho Ageo).

What to bring: your ID (e.g., a Residence Card), Individual Number Card Issuance Application Form・Notification Card (if you have it)

If you have an Application ID (23 digits), you can apply easily by using your smart phone as well. If you do not have the Application ID, please contact Shimin-ka.

→ Shimin-ka (Citizen's Affairs Section)

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

Myna Point Part 2

If you do the following things by February 28 (Tue), 2023, you can earn Myna Points.

- ① Applying for Myna Points first, then making purchases with the cashless payment service that you have registered or adding money to it
→ Up to 5,000-yen worth of Myna Points (25% of the amount used)

* Excluding those who earned Myna Points through the Myna Points Part 1 campaign.

② 健康保険証として利用申し込み
→ 7,500円相当のマイナポイント

③ 公金受け取り口座を登録
→ 7,500円相当のマイナポイント

市マイナポイント予約・申込支援ブースにつきます

では、ハローコーナーニュース7月号をご覧ください。
詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版
のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html



→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel. 0570-028125



あげおワールドフェア 2022

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2022」が、文化センターで12月4日(日)に開催されます。この催しの出展者および運営ボランティアを募集します。母国の紹介をしたい外国籍の方、国際的な活動をしている個人や団体、国際交流やイベントが好きな方はご参加ください。申し込みは、AGA事務局へ。出展の申込み締め切りは10月14日(金)です。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子
(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

費用：無料

申込み：直接委託医療機関へ



キャッチアップ接種

厚生労働省は、子宮頸がん予防ワクチンの積極的な接種の勧奨を一時的に差し控えるとしていたが、今年4月から積極的勧奨を再開しました。この差し控えにより接種機会を逃した人に対して、2022年4月から2025年3月までの3年間「キャッチアップ接種」を実施します。詳しくは、対象者へ7月下旬に郵送した

② Applying to use your My-Number Card as your Health Insurance Card

→ 7,500-yen worth of Myna Points

③ Registering a government fund receipt account

→ 7,500-yen worth of Myna Points

Details regarding the Ageo-shi Myna Point Preregistration / Application Support Booth are outlined in the July issue of Hello Corner News. For details, please see the leaflet which is available in several languages in addition to Japanese on the website of Soumu-sho.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html

→ Gyoseikeiei-ka

(Administrative Management Section)

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

Soumu-sho

(Ministry of Internal Affairs & Communications)

In English, Chinese, Spanish, Portuguese and Korean

Tel. 0570-028125

Ageo World Fair 2022

The "Ageo World Fair 2022," with participation of some 30 countries and areas, will be held at Bunka Center on December 4 (Sun). We recruit those who wish to exhibit at this event as well as volunteer staff for organizing it. The following people are encouraged to participate: non-Japanese residents who wish to present their home countries, individuals and organizations that are engaged in international activities, and those who like international exchange and events. To sign up, please contact the AGA Secretariat. The application deadline for exhibiting is October 14 (Fri).

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Vaccination against Cervical Cancer

For: Young women from the age equivalent to 6th grade up to freshmen in high school
(Recommended age: 7th graders)

What to bring: Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaires

Cost: Free

Application: Please contact a designated medical institution

Catchup Vaccinations

After temporary suspension of active promotion of vaccinations against cervical cancer, the Ministry of

つうち らん
通知をご覧ください。

ひがしほけん
→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



しんにゅうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゅうがくよてい こ たいしょう
2023年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象
けんこうしんだん おこな がつじょうじゅん けんこうしんだん
に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の
じっしにちじ じっしほしよ きさい しゅうがくじけんこうしんだん
実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお
し けうそう
知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内容：内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

ほいくしせつにゅうしよもう こ 保育施設入所申し込み

ねん がつにゅうしよ ほいくしせつにゅうしよもう こ
2023年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月17
にち げつ にち げつ にちようび のぞ にゅうしよあんない
日(月)～31日(月) (日曜日を除く)です。入所案内は
がつはつか ひ ほいくか かくほいくしせつ かくししよ しゅつちようじよ
9月20日(火)から保育課、各保育施設、各支所・出張所
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども
をつ ひつようしよるい ほ しけんこうてちよう も
を連れて、必要書類と母子健康手帳を持って
ほいくか しやくしょ かい
保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



さいがい そな 災害に備えて！

じしん おおあめ さいがい お
地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりませ
ん。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリス
クを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切
です。また、新型コロナウイルス対策として、避難
もちだし ぶくろ しょうどくえき たいおんけい い
持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入
れておきましょう。

にほんごきょうしつ AGA日本語教室

にほんご
日本語ボランティアがマンツーマンで指導します。

かようきょうしつ
火曜教室

と き：9月6日～12月13日 (10月25日はお休み)

ごぜん じ じ ぶん
午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

Health, Labor and Welfare resumed active promotion in April this year. For those who missed vaccination opportunities due to this temporary suspension, the “Catchup Vaccinations” will be made available for 3 years from April, 2022 through March, 2025. For details, please refer to the notice which was sent to eligible people at the end of July.

→ Higashi Hoken Center

(East Health Center)

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



Medical Checkup for New 1st Graders

Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2023. A “Notice of Medical Checkup for New 1st Graders,” which shows the checkup date and place, will be sent out by mail at the beginning of October.

When: Designated date from late October through November 30

Where: Elementary school in Ageo

Examined items: Internal medicine, dentistry, ENT, eye, intelligence test

→ Gakkouhoken-ka (School Health Section)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities for the school year, which begins in April, 2023, will be accepted from October 17 (Mon) through October 31 (Mon) (excluding Sundays). Guidebooks for enrollment will be given out from September 20 (Tue) at the following locations: Hoiku-ka, all childcare facilities, and branch offices of City Hall. Please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) to apply in person. You must be accompanied by the child who needs to be enrolled, and bring the required documents and the child’s Maternal and Child Health Handbook.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Be Prepared for Disasters!

You never know when a disaster, such as an earthquake or heavy rainfall, will strike. It is important to be familiar with the disaster risks in your area by referring to the Hazard Map which is provided by City Office. It is recommended that masks, alcohol-based sanitizer, and a thermometer are included in your survival bag, in order to prevent Covid-19 infection.

AGA Japanese Classes

Japanese language volunteers will teach on a one-on-one basis.

すいようきょうしつ
水曜教室

とき：9月7日～12月14日
(11月23日・30日はお休み)
午後7時～8時30分



ところ：文化センター

費用は個人年会費として 2,000円。各教室 10人
(先着順)。申し込みは、市国際交流協会 (AGA)
事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

がつ
9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：9月5日、12日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月26日)は、
ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

9月は土曜日の相談がありません。



Tuesday Class

When: September 6 ~ December 13
(Excluding October 25)
10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Community Center



Wednesday Class

When: September 7 ~ December 14
(Excluding November 23 and 30)
7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Bunka Center

The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Ten people per class (first-come basis). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat.

* Depending on the development of Covid-19 pandemic, classes might be held online.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

**Hello Corner Schedule
for
September**

Counselling on Mondays

When: September 5 and 12

Where: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, September 26.

Counselling on Saturday

There will be no Saturday Hello Corner in September.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish
1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese
Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp